



POLSKA SZKOŁA
im. JANA PAWŁA II
w LEMONT I ROMEOVILLE

608 Sobieski
Lemont, IL 60439

505 Kingston Dr
Romeoville, IL 60446

Dyrekcja Szkoły
School Principal
(630) 669-9058

Zarząd Szkoły
School Board
(630) 669-9700

KOMUNIKAT/ Announcement

U progu kolejnego roku szkolnego 2009/2010, życzymy Pedagogom, Uczniom, Rodzicom wiele spokoju dla realizacji zamierzonych zadań, wśród których znajdzie się zawsze czas na uśmiech i dobry humor.

At the very start of the 2009/2010 school year, we wish the faculty, students and parents peace of mind in the realization and completion of the tasks ahead. We hope you may find smiles and good humor in the midst of all to come.

Informujemy Państwa, iż wszystkie informacje dotyczące spraw organizacyjnych znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej www.polschool.com:

We are informing everyone, that organizational information about the following topics may be found on the schools website www.polschool.com:

- kalendarz szkoły na rok 2009/2010 / *The 2009/2010 school calendar*
- godziny zajęć lekcyjnych/ the hours of class operations
- adresy dwóch placówek z numerami kontaktowymi z Dyrektorem szkoły oraz Prezesem Zarządu szkoły./ *Addresses to the two school locations, as well as the phone numbers to both the School Principal and the President of the School Board.*
- dyżury rodziców które są obowiązkowe w celu utrzymania porządku i bezpieczeństwa w szkole./ *Parental hall monitoring, which is an obligation that insures the maintaining of school order and safety.*

Komunikaty natomiast będą wymiana bieżących informacji w roku szkolnym 2009/2010.

However all updates and information shall be passed on through the use of these monthly announcements.

Z radością informujemy Państwa, iż po dwóch latach prób, rozpoczęły regularną działalność edukacyjną klasy dwujęzyczne. Grupa 1, obejmuje dzieci od lat 4 do lat 7. Grupa 2 dzieci od lat 8. Pedagogom, paniom Renacie Teper oraz Halinie Szyrzyna życzymy dużo sukcesów w krzewieniu pięknej języka polskiego u dzieci i młodzieży dla których jest to drugi lub obcy język.

Please be informed, that after two years of trials, we are starting regular operations of bi-lingual classes. The first group will be for students ranging in age between 4 to 7 years old. The second group will be for students eight years and up. We wish Ms. Renata Teper and Mrs. Halina Szyrzyna continued success in teaching the beauty of the Polish language to kids and young adults for who Polish is their second or a completely foreign language.

Po raz pierwszy w historii szkoły rozpoczęła działalność klasa licealna w Romeoville, jak duże jest to udogodnienie dla naszej młodzieży nie trzeba chyba nikogo przekonywać. Zajęci w programach sportowych lub innych formach dokształcania, uczniowie niejednokrotnie kończyli edukację w polskiej szkole na klasie 8-jej. Od roku szkolnego 2009 nie tylko mogą uczyć się w piątki, ale młodzież z sobotniej 1-szej klasy liceum w Lemont będzie miała możliwość za uprzednią zgodą wychowawczyni pani Renaty Teper uzupełnić zajęcia w piątek gdy coś ważnego uniemożliwi regularne przybycie na zajęcia w sobotę. Tego typu praktyka była już stosowana w latach ubiegłych w innych klasach i rodzice bardzo sobie chwala taką możliwość.

For the first time, in the history of our Polish school, we have begun high school classes in Romeoville; this will be very convenient for our students. Because many of our students are active in sports or in other normal after school activities, some have been forced to finish their studies in eighth grade. However, starting with the 2009 school year, not only will they be able to study on Fridays, students from the Saturday first session high school will be able to make up their missed days, with the approval of Ms. Renata Teper, in the event that an important event will make it impossible for them to attend class that Saturday. This type of option was available in previous years, with other classes, and the parents of students enjoyed this flexibility.

W dniu 26 września 2009 roku klasy licealne 2-gie i 3-cia wyjeżdżają na spotkanie z Księdzem Profesorem Michałem Hellerem, które odbędzie się w audytorium Illinois Institute of Technology. Wykład **Creation of the Universe- God and Contemporary Cosmology**, przeprowadzony przez Laureata Nagrody Templetona 2008 wzbogaci naszą młodzież, a późniejsza dyskusja dotycząca **Wiedza i wiara to przepustka dla młodzieży Polonijnej w nowe Milenium**, pomogą naszej młodzieży w podjęciu życiowych decyzji.

On the 26 of September, 2009 second and third year high school students will attend a lecture with Reverend Professor Michal Heller, which will take place in the Illinois Institute of Technology Auditorium. The presentation "Creation of the Universe- God and Contemporary Cosmology", presented by the recipient of the 2008 Templeton Award will enrich our youth; later they will have a discussion on the following topic: "Wiedza i wiara to przepustka dla młodzieży polonijnej w nowym Milenium" (Knowledge and Faith is the passage for the Polish Youth in the New Millennium), it will help our youth in making life choices.

W budynku szkolnym w Lemont zamontowane zostały kamery, które obejmują swoim zasięgiem wszystkie pomieszczenia z wyjątkiem klas lekcyjnych. Mniemamy, iż to techniczne usprawnienie pomoże utrzymać porządek w szkole, jakkolwiek dyżury rodziców w obu placówkach szkoły są obowiązkowe. Nic bowiem nie zastąpi Polskiego Rodzica, dla którego dobro dziecka jest wartością nadrzędną.

Cameras have been installed in the school building at Lemont: they encompass all areas of the building EXCEPT for the classrooms. This is a technical bonus that will allow for greater safety and order during school. However, hall duty will still be an obligation for all parents in both locations. Because we all know that nothing will replace that Polish parent, for which the well being of a child is the greatest value.

*Zbliżająca się wycieczka klasy XI do Polski to przypomnienie rodzicom o tradycji bake sale.

The XI grade Poland trip is coming soon, this is a reminder to parents about the traditional Bake Sales.

*Biblioteka szkoły wznowia działalność po okresie wakacyjnym w Lemont w godz:12:00-13:00 w Romeoville 19:00-19:30. Zapraszamy.

The school library shall resume operations: in Lemont from 12:00 - 1:00p.m., and in Romeoville from 7:00 - 7:30 p.m. All are welcome.

* Przypominamy, iż w następnym miesiącu odbędzie się lekcja otwarta dla rodziców:

Please be reminded, that next month there will be an open house, where the parents will be able to sit in on a class:

Lemont: 10.X.2009, od 11:00-12:00, i klasy popołudniowe od 15:00-16:00.

Romeoville: 16.X. 2009, od 19:00-20:00.

Lemont: October 10, 2009 from 11:00a.m.-12:00p.m., and afternoon classes 3:00-4:00p.m.

Romeoville: October 16, 2009 from 7:00- 8:00p.m.

Potraktujmy to spotkanie jako zapoznanie rodzica z nauczycielem będącym wstępem do współpracy w roku szkolnym 2009/2010. Zapraszamy.

This Open House will be a way for the parents to meet the teacher for the 2009/2010 school year. All are welcome to attend.

W sobotę 17 października o godzinie 12:00p.m. odbędzie się Walne Zebranie wszystkich rodziców zarówno ze szkoły w Lemont jak i Romeoville. W tym roku przewidziano m.in. wybory na następujące stanowiska:!

Saturday October 17 at 12:00pm there will be a Walne Zebranie (Mandatory meeting) for all parents from Lemont and Romeoville. This year voting for the following positions is expected:

- **Prezes/ President** - zarząd występuje z wnioskiem o przedłużenie kandydatury Krystyny Rozwadowskiej na kolejne trzy lata/ *the board is requesting an extension of Krystyna Rozwadowski's candidacy for the next three years*
- **Skarbnik/ Treasurer** – zarząd występuje z wnioskiem o przedłużenie kandydatury Jolanty Wisnicki na kolejne trzy lata/ *the board is requesting an extension of Jolanty Wisnicki's candidacy for the next three years.*
- **Sekretarz Zarządu Polskiej Szkoły/ Secretary for the Board of the Polish School**
- **Przewodniczący Komisji Rewizyjnej/ Chairman of the Revision Committee**

● **Członek Komisji Rewizyjnej/ Member of the Revision Committee**

Zapraszamy wszystkich rodziców do współpracy, kandydatury swoje prosimy zgłaszać najpóźniej do 3 października abyśmy mogli przedstawić je rodzicom przed zebraniem. Po więcej informacji na temat regulaminu i obowiązków poszczególnych pozycji prosimy o kontakt z zarządzeniem szkoły.

We are inviting all parents to cooperate. If you would like to run for one of the positions, please let the board know no later than October 3, 2009 so that we would be able to present all the candidates before the election day to all the parents. For more information about the rules and duties of each position we are asking for direct contact with the school board.

Zespół taneczny POLANIE zaprasza wszystkich miłośników tańca, śpiewu i muzyki na 2-godzinny Koncert Tanców Folklorystycznych **Na Ludowo z Iwonicza!** który odbędzie się 3 października o godzinie 6:30p.m. w Lemont High School, IL. Donacja \$10.00 od osoby. Prosimy bilety rezerwować dzwoniąc pod numer 630-669-9700. Zapraszamy./

*The Polanie Dance Ensemble is inviting all dance, song, and music enthusiasts to the two hour concert of a Polish Folk Dance - **Na Ludowo z Iwonicz!**, which will take place on October 3 at 6:30pm in Lemont High School, IL. We accept a donation of \$10 per person. We ask that ticket reservations be made under the following number: (630) 669-9700. All are welcome to attend.*

14 listopada zapraszamy wszystkich rodziców na Zabawę Jesienną. Bilety będzie można odebrać 24 i 31 października w szkole w Lemont oraz 30 października i 6 listopada w szkole w Romeoville.

November 14 all parents are invited to the Fall Formal. Tickets may be picked up in Lemont on October 24th and 31st, also in Romeoville on October 30th and November 6th.



**Z OKAZJI DNIA NAUCZYCIELA SKŁADAMY WSZYSTKIM
NAUCZYCIELOM NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA:
USMIECHU, CIERPLIWOSCI I WYTRWAŁOSCI W TRUDEJ
PRACY PEDAGOGICZNEJ**

On the occasion of Teachers Day we send to all teachers the most heart filled wishes: may you have your days filled with smiles, patience, and strength in the difficult field of education

Przypominamy/ Reminder

Romeoville:

9 października/ October 9 – Nie ma zajęć/No Classes

23 października/ October 23 – Nie ma zajęć/ No Classes